Khilan
Sakariya

Translator

CONTACT

📞 +91-7990621881

✉️ khilansakariya123@yahoo.com

🌐 www.khilansakariya.github.io

EDUCATION

M.Sc. - Mathematics
Sardar Vallabhbhai National Institute of Technology, SVNIT
May 2014 - June 2019

12th - HSC, GSHEB
Ankur School of Science
Apr 2012 - Apr 2014

10th - SSC, GSEB
Ankur High School
Apr 2012

SAMPLE WORK

HDFC ERGO

Si Creva

CAT TOOL

Polyglot

Memsource (Phrase)

MemoQ

XTM

Smartcat

Trados

PROFILE

Translation professional with four years of experience in the fields of technology, marketing, and education. Multilingual in Hindi and English, with Gujarati as the native language. Proficient in various aspects of text such as editing, proofreading, localization, and translation in diverse settings, including academic and industry contexts.

WORK EXPERIENCE

Gujarati Linguist
Magnon Sancus
Oct 2022 - Present

- Worked on content ranging across topics like Creative, UI, Help, Legal, and Marketing for various Google products (Ex. YouTube, GPay, Maps, Ads etc.)
- LQA testing has been conducted on the live Gujarati version of Google Docs to identify any inconsistencies between the live UI, glossary, and translation memory. The necessary suggested changes are being provided accordingly.
- Translate, review, and proofread several types of content: UI application strings for mobile apps, Website content, FAQs and Help center content, Canned responses for customer support representatives, user research content, surveys, social media posts, videos, and potentially some non-technical legal content
- LQA / Live testing
- Perform LQA (Localization QA) testing of the application UI strings as well as thoroughly QA any content published on website (FAQs, Blog posts) or other channels.
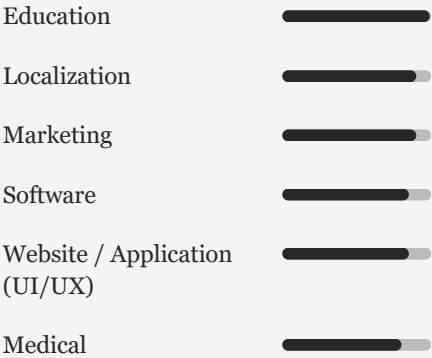
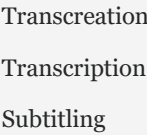Gujarati Translator
Testbook
Dec 2022 - Apr 2023

- Translated English question and answer content related to competitive exams into accurate and idiomatic Gujarati, ensuring that the translated content was relevant and appropriate for the target audience.
- Edited and proofread translations to ensure accuracy and consistency, maintaining high standards of quality and attention to detail.
- Developed and maintained a strong understanding of the language, cultural nuances, and exam-related terminology to ensure that translations were accurate and consistent across multiple projects.
- Successfully managed tight deadlines while maintaining high quality standards, collaborating with the team and adapting to the unique challenges of translating educational content for the edtech industry.

Khilan Sakariya

EXPERTISE

Education ▬▬▬▬

Localization ▬▬▬▬

Marketing ▬▬▬▬

Software ▬▬▬▬

Website / Application (UI/UX) ▬▬▬▬

Medical ▬▬▬▬

SOFT SKILLS

Transcreation

Transcription

Subtitling

LANGUAGE

English ▬▬▬▬

Gujarati ▬▬▬▬

Hindi ▬▬▬▬

WORK EXPERIENCE

Gujarati Translator

Embibe

May 2021 - Sep 2022

- Translated a wide range of content types including question and answer, video scripts, label content, website and mobile application content, and other educational materials for K-12 Physics, Maths, Chemistry, and Science subjects.
- Translated website/mobile application content such as UI strings, error messages, and navigation menus to ensure a seamless user experience for the target audience.
- Edited and proofread translations to ensure accuracy and consistency, maintaining high standards of quality and attention to detail.
- Demonstrated a strong understanding of website and mobile application development, ensuring that the translated content was effectively integrated into the user interface and user experience.
- Conducted training sessions for new joiners on translation tools and software, glossaries, and translation processes to ensure that they were familiar with the company's standards and procedures.

Gujarati Translator

Freelancer

Feb 2019 - Present

- Provided translation services to multiple clients, ensuring accurate and culturally appropriate translations for a variety of industries and content types.
- Collaborated with clients to understand their translation needs and preferences, utilizing various translation tools and software, such as CAT tools, Translation Memory systems, and glossaries, to deliver high-quality translations.
- Worked on a variety of translation projects, including documents, websites, mobile applications, videos, and marketing materials, adapting to the unique challenges of each project and ensuring consistency across translations.
- Worked closely with clients to understand their requirements, preferences, and target audience, adapting translations to meet their specific needs and expectations.
- Managed multiple projects simultaneously, prioritizing tasks effectively to meet tight deadlines, and maintaining clear and organized project files and documentation.

Mathematics Teacher

Teacher

May 2019 - Apr 2021

- Designed and implemented lesson plans that incorporated Algebra I and II, Geometry and Calculus.
- Assessed tests and reported and analyzed student's results.
- Implemented various teaching techniques and differentiated instruction.